

学俚语记单词：鞋匠莫离鞋楦与管中梦托福考试(TOEFL)

PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_AD_A6

[_E4_BF_9A_E8_AF_AD_E8_c81_645596.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_AD_A6__E4_BF_9A_E8_AF_AD_E8_c81_645596.htm) 学俚语记单词,了

解更多的英语习惯！ 1. 一次凶残的下攫 Fell这个字，一般中学生都知道做过去式动词可以解作「落下」（现在式是fall），

做现在式动词可以解作「砍倒」（过去式是felled）。但是

，在at one fell swoop这个成语里，fell是什么意思呢？采集者退

散 按fell除了作动词，还可以作形容词，用在名词前面，解作

「残忍的」或「致命的」，例如a fell disease是「致命的疾病

」。Swoop是指鸷鸟俯冲猛扑猎物的动作。At one fell swoop这

成语出自莎士比亚名剧Macbeth（《麦克白》）：剧中的马克

道夫（Macduff）知道自己家小都给麦克白下令杀死之后，惨

然说道：What! all my pretty chickens and their dam,/At one fell

swoop?（什么！我可爱的鸡雏和他们的母亲，都给鸷鸟一击

夺命了？）百考试题论坛 现在，人们往往就用at one fell

swoop或at one swoop来说「一举」或「一下子」，例如

：There are politicians who would gladly do away with Hong Kong

people's human rights at one swoop（有些政客会欣然把香港

百姓所有人权一举废除的）。 2. 吸大麻的刺客 战国时，魏国

信陵君请力士朱亥用大槌击杀魏将晋鄙，夺了他的兵符救了

赵国，千古传为美谈。李白在《侠客行》里说朱亥刺杀晋鄙

之前是喝得醉醺醺的：「三杯吐然诺，五岳倒为轻。眼花耳

热后……救赵挥金槌。」喝了三杯的朱亥根本不知道什么叫

做危险了。西方的刺客行事前似乎却不是喝酒，而是吸印度

大麻，所以英文叫刺客做assassin。这个字源自十一世纪：当

时波斯有一个秘密回教狂热组织，常常以暗杀手段对付异己，争取领导回教世界的地位。教徒奉命执行刺杀任务前，会吸食印度大麻纾缓内心紧张。阿拉伯语叫这种大麻做hashish，吸食hashish的人则叫hashshashin。经过拉丁化之后，Hashshashin就成为英文的assassin（刺客）、assassinate（行刺，作动词用）、assassination（行刺，作名词用）了。

Assassinate等字现在也可引伸解作「诋毁」，例如：That is a piece of character assasination（那是诋毁人家的人格了）。来源：

www.100test.com 3. 鞋匠莫离鞋楦 唐朝大书家载嵩以书牛知名，可是，《东坡题跋》卷五却记载了宋朝一位牧童对载嵩一幅斗牛图的批评：「牛斗力在角，尾搐（夹）入两股间；今乃掉尾（翘起尾巴）而斗，谬矣！」这位牧童对牛的认识比载嵩深，当然有资格批评了。古希腊名书家阿佩利斯

（Apelles）画的一幅人像，也遭到一名鞋匠批评，说鞋带画得不对，阿佩利斯依言改正了。可是，那鞋匠不知高低，跟着又批评人像双脚画得不好；阿佩利斯于是对他说：「你只管自己本行好了鞋子的一切你是认识的，解剖学却不是你懂得的了。这就是英文成语a cobbler should stick to his last（鞋匠不应离开鞋楦）或stick to one's last的来源了。Last这里不解作「最后」，而是指做鞋子模型的木楦。人们现在一般用这成语来说「守自己本分」或「不要多管闲事」，例如：Now stick to your last and don't tell me how to do my work（你只管自己的事吧。我的工作该怎么做，用不着你来指点）。4. 管中梦 中国人要做美梦，最好是向「得神仙术」的道士吕翁借枕头。唐朝卢生在邯郸借得这个枕头，就梦见自己享尽荣华富贵了。不过，吕翁的枕头十分难求，所以美国人不作「邯郸

枕中梦」，宁愿做pipe dream（管中梦）了。本文来源:百考试题库网 按这里的「管」是指做鸦片烟枪的竹管。鸦片可以使人快快活活进入梦幻般虚妄的世界；十九世纪末叶，美国人就开始用pipe dream来比喻「痴心妄想」或「白日梦」了。例如

：His hope that they will abide by their word is nothing more than a pipe dream（他希望他们会遵守诺言，简直是痴心妄想）

。www.Examda.CoM考试就到百考试题库 最后不妨谈谈pipe：这个字源自拉丁文pipasre，pipasre是「唧唧响」的意思。笛子会唧唧响，所以叫做pipe；管子、烟斗的形状如笛子，所以也都叫做pipe了。

5. 掀起波浪 兴风作浪的人，不论中外都是不受欢迎的。美国人似乎尤其痛恨make waves（作浪）的家伙。

Make waves这成语据说源自美国一个笑话：某人死后去了地狱，有司让他选择受刑的地方。他听见有些刑场大门后面传来惨叫声，有些传来痛哭声，都不敢进去。最后，他走过一个刑场，听见门后传来阵阵平和的唱歌声，于是选了这刑场。他走进去之后，才发觉那些受刑的鬼魂原来都站在一个深及下巴的粪池里，小心翼翼的在唱：Don't make waves, don't make waves（不要掀起波浪啊）！在这样的环境里掀起波浪当然不是耍子。现在，人们就用make waves来说「兴风作浪」，例如：Nobody likes him, for he makes waves wherever he goes（没有人喜欢他，因为他去到哪里都是兴风作浪的）

。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com